

This being the day on which Parliament has been convoked by Proclamation of the Governor General for the despatch of business, and the Members of the House being assembled;

Le Parlement ayant été convoqué pour aujourd'hui par proclamation du Gouverneur général pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

PRAYERS

PRIÈRE

OPENING OF THE SESSION

OUVERTURE DE LA SESSION

The Speaker communicated to the House the following letter:

Le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

May 12, 1991

le 12 mai 1991

Sir,

Monsieur le Président,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Parliament Buildings at 3:35 p.m. on Monday, the 13th day of May, 1991.

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le gouverneur général arrivera aux Édifices du Parlement à 15h35 le lundi, 13 mai 1991.

When it has been indicated that all is in readiness, His Excellency will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament of Canada.

Lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est en place, Son Excellence se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la troisième session du trente-quatrième Parlement du Canada.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

JUDITH LAROCQUE
Secretary to the Governor General

Secrétaire du Gouverneur général,
JUDITH A. LAROCQUE

The Honourable
The Speaker of the House of Commons.
Ottawa

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes
Ottawa

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

"Mr. Speaker, His Excellency the Governor General desires the immediate attendance of this Honourable House in the Chamber of the Honourable the Senate".

«Monsieur le Président, Son Excellence le gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la Chambre des séances de l'honorable Sénat.»

The House attended accordingly;

En conséquence, la Chambre se rend au Sénat.

And the House being returned.

Au retour de la Chambre.

PRO-FORMA BILL

PROJET DE LOI PRO FORMA

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Andre, pursuant to Standing Order 68(2), Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and, pursuant to Standing Order 69(1), was read the first time.

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Andre, conformément à l'article 68(2) du Règlement, le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation des serments d'office, est déposé et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, est lu une première fois.

SPEECH FROM THE THRONE

DISCOURS DU TRÔNE

The Speaker reported that, when the House did attend His Excellency the Governor General this day in the Senate Chamber, His Excellency was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which is as follows:

Le Président fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence le gouverneur général aujourd'hui, dans la Chambre du Sénat, il a plu à Son Excellence de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, il en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu: